

ENGLISH CHINESE  
DICTIONARY OF  
AUTOMOBILE  
INDUSTRY TERMS

汽車工業名詞辭典

王宇綬 李啓鵬 合編

五洲出版社印行

ENGLISH CHINESE  
DICTIONARY OF  
AUTOMOBILE  
INDUSTRY TERMS  
汽車工業名詞辭典

王宇綬 李啓鵬 合編

五洲出版社 印行

出版登記證局版台業字第〇九三九號  
中華民國七十五年七月出版

# 汽車工業名詞辭典

特價：新台幣二〇〇元

編者：王宇綬 李壽鵬

發行人：丁 廼 庶

發行所：五 洲 出版 社

地址：台北市重慶南路一段八十六號  
郵政劃撥帳號：〇〇〇二五三八一七  
電話：3319630・3813990・3512521

台北經銷處：恒 生 圖 書 公 司

地址：台北市重慶南路一段五十五號  
電話：3711341・3711343・3711345

海外總經銷：東 亞 圖 書 公 司

地址：香港干諾道西二二一號二樓

所有權  
必究翻印

# 總序

溯自十九世紀末葉以來，歐美列強挾其船堅砲利，東方兩大文明古國一清、日根本無招架之力，爲了自救自強，不得不全心全力學習歐美的科技，最好的捷徑，就是譯介西洋的理工及人文科學各方面的專門書籍，或先精修西文，然後，直接從原著吸收他們的學識，這麼做，都必須先求各專科名詞的統一譯名。在清末的變法圖強及日本明治維新時代，兩國的學者紛紛爭譯西洋的著作，因爲中日文有同文之便，若遇一新名詞，日人先譯，我國往往從之，反之，亦然，所以早期的學術名詞，中日大多相同。可是自第二次世界大戰之後，日人文字改革，認爲漢字的筆畫過多，書寫不便，減少了日常書寫的漢字數量，尤其是學術性詞彙，動輒採音譯，不諳洋文，又未習日文者，根本看不懂，清末時中日同文之便，現在已不復存在了。

回顧歷史，日本自明治維新以來，國內安定，科學早已迎頭趕上西洋，而我國卻內憂外患連續不斷，沒有理想的環境來研究、吸收西洋的特長，致使今日，各方面尚落在日本之後。

幸好，國民政府在復興基地大力推展文教與科學，而且遠較在大陸時代安定多了，學者專家、出版機構才能在安定的寶島上充分地結合起來，做促進學術發展的努力——印行學術性各專科英漢辭典。

要想國家強盛，除了船堅砲利的自然科學之外，人文史哲各科亦不能偏廢，所以名山出版社和五洲出版社計劃出齊英漢名詞辭典，有數學、理化，也有音樂、國寶各科辭典。

各科英漢辭典，內容最新、科別最多，一直是該兩社追求的目標。舉例來說：同一科別的辭典有兩本以上，這是因爲科學日新月異，不得不重編，以配合求學者的需要，但舊版本蒐集了不少該科基本的術語，依舊有參閱的價值，所以新舊版本同時印行，以應讀者需要。目前各科名詞辭典已超過一百科以上，但仍在繼續不斷地編印中。

由於編者學淺，掛漏誤謬之處，在所難免，尚祈學者先進賜教，俾便再版時修正，是所至盼。

安徽懷寧 左秀靈 敬識

# 汽車工業名詞辭典

## A

A. a. Alpha	角度、係數
Ab - ampere	電磁安培
A boiler horsepower	鍋爐馬力
Abrasive belt grinder	磨帶磨床
Abrasive belts	磨帶
Absorber	避震器
Absolute	絕對的、絕對
Absolute temperature	絕對溫度
Absolute unit of force	力的絕對單位
Absolute unit of Work	功之絕對單位
Accelerate	加速
Accelerating electrode	加速極
Accelerating pump circuit	加速油路
Accelerating pump jet	加速噴油嘴
Accelerating pump passage	加速油路
Accelerating pump piston	加速活塞
Accelerating Well	加速槽
Acceleration	加速度
Acceleration gravity	重力加速度
Acceptor	受體
Accessories	附件

Accessory	附件
Acetylene	乙炔
Ackerman steering	艾克曼轉向式
Acme	艾克母氏
Action	作用
Activation	活性化
Active material	活性物質
Active region	活動區域
Adaptor	接頭
Addendum	齒頂
Addendum angle	面角
Addendum circle	齒頂圓
Addition of currents	電流相加
Addition of vectors	向量相加
Addition of voltage	電壓相加
Addition of waves	電波相加
Adjacent parts line	近處線
Adjust	校正、調整、調節
Adjustable dies	可調螺帽
Adjustable	調整、改變
Adjustable inductor	可變感應器
Adjustable limit Snap gagc	變限釘頭樣規
Adjustable limit snap thread gage	變限釘頭螺紋規
Adjustment	調整
Admittance	電導納
Aeronautical drawing	航空製圖
Aft	尾端、尾部
Air bleed	空氣輔助氣孔

Air cell	空氣室
Air cleaner	空氣濾清器
Air compression type	氣壓式
Air compressor	空氣壓縮機
Air cooling	空氣散熱，空氣冷卻
Air damping	空氣阻尼
Air duct	導氣管、空氣導管
Air fuel ratio	空氣燃料比
Air fuel mixture	混合汽
Air gauge	空氣錶
Air preheater	空氣預熱器
Air pump	空氣幫浦、空氣唧筒，
Air tire	空氣輪胎
Air tube	空氣管
Alcohol	酒精
Algebra	代數
Algebraic method	代數法
Aligned section	對準剖面
Aligned system	對準制、對齊制
All day efficiency	全天候效率
All-metal curved in valve	金屬內曲式氣門嘴
Allowable variation	容許變動
Allowance	裕度
Alloy steels	合金鋼
Alloyed castings	合金鑄件
Alloying elements	合金元素
Alternate position view	第二位置圖
Alternate positions line	位移綫、轉位綫
Alternating current	交流
Alternating power	交流功率

Alternating voltage	交流電壓
Alternator	交流發電機
Aluminum	鋁
Aluminum alloy	鋁合金
Aluminum oxide	鋁質氧化物
Amber light	黃燈
American national Acme thread	美國艾克母螺紋
American national thread	美國國定螺紋
American petroleum inst- itute	美國石油協會
American Society of refr- igerating engineers.	美國冷凍工程協會
Amid	中央部份
Ammeter	交流表
Amperage	安培量
Ampere	安培
Ampere-hour	安培時數
Ampere-turns	安培轉數
Amplification	放大
Amplification factor	放大因數
Amplifier	放大器
Amplitude	振幅、幅值
Anchor	卡筭
Anchor	固定梢子
Anchored	固定式
Andre adsobar	安拙避震器
Analog instruments	類比儀器
Angle gage	角規
Angle of advance	前進角



Angle of thread	螺牙角
Angle plate	三角鐵
Angular acceleration	角加速度
Angular displacement	角位移
Angular motion	角轉動
Angular position	角位置、角定位
Angular shouders	角肩
Angular velocity	角速度、角速率
Anion	負離子
Annealing	韌性化、退火
Annular	環狀
Annular	環齒輪
Anode	正極、陽極
Antecombustion chamber	預燃室
Anthracite	無煙煤
Anti	反，逆、防、抗
Anti-freeze	防凍
Anti-freezing mixture	防凍劑
Antifriction bearing	抗磨軸承
Anti-knocking	防爆、防擊打
Anti-resonance	反諧振，逆共振
Anti-skid chain	防滑鏈條
Anvil	砧
Apex	頂點
Apparent	能見的、預期
Apperent power	能見馬力、能見功率
Apron	擋板
Arbor	心棒、刀軸
Architect	建築工程師
Architecturai	建築製圖

Area of cut	切面
Argón	氬氣
Argument	向角
Arm	力臂
Arm - steering	轉向臂
Armature	電樞
Armature core	電樞心子
Armature reaction	電樞反應
Armature type	電樞式，電樞型
Aromatics	芳香油族
Arrow	箭頭
Artificial aging	人工舊法
Artificial magnet	人造磁鐵
Asbestos	石棉
Assembly	總成、裝置
Assembly section	組合剖面
Astern	倒車
Asymptotes	漸近線
Atom	原子
Atomization	霧化
Atomospheric draft	大氣通風式
Attraction	相吸、相引
Audio frequencies	音頻
Austenitic steel	硬鋼
Auto	自動
Auto-ignition	自燃
Automatic	自動式
Automatic-choke	自動阻風
Automatic-control	自動控制
Automatic-engine lathe	自動車床

Automatic screw lathe	螺絲車床
Automatic turret lathe	六角車床
Automatic telephone	自動電話
Automobile	自燃車、汽車
Automotive	自動機的
Auto-transformer	自耦變壓器
Auxiliary generator	副發電機
Auxiliary polygon	輔助多邊形
Auxiliary transmission	副變速器
Auxiliary view	輔視圖
Available energy	可利用的能量
Average angular acceleration	平均角加速度
Average angular velocity	平均角速度
Average current	平均電流
Average mileage	平均里程
Average power	平均功率
Average restoring force	平均恢復力
Average shear stress	平均剪應力
Average value	平均值
Average velocity	平均速度
Average voltage	平均電壓
Axial section	軸向斷面
Axial tension	軸向拉力
Axis	中軸
Axis of imaginaries	虛數軸
Axis of reals	實數軸
Axis of rotation	轉軸
Axis of screw	螺旋軸
Axle	車軸、軸

# B

B. B .	Be + a 磁通、密度、係數、角度
Babbitt	巴比特氏
Babbitt metal	巴氏合金
Babcox	條接頭式
Back check valve	球形閘門
Back cone	背錐
Back fire	回火
Back lash	齒隙、絲隙
Back light	尾燈
Back pitch	後節距
Back pressure	回壓力、排氣壓力
Back pressure turbine	後壓式
Backing	倒車
Backingbelt	後動帶
Backing pulley	逆轉皮帶盤，回行帶盤
Badge	標記
Baffle plate	阻板、隔板
Balance	平衡
Balance arm	平衡臂
Balance circuit	平衡電路
Balance load	平衡電荷
Balance plate	平衡板
Balance voltage	平衡電壓
Balanced shift valve	均勻可變活門

Ball	球狀、球體
Ball bearing	球軸承
Ball chuck	球座、球夾、球卡
Ball joint	球形接頭
Ball-pen hammer	球形榔頭
Band	帶
Bandsaws	帶鋸
Banjo type	琵琶式
Barium	鋇
Barometer	大氣壓計
Barrier	障壁
Base line	基線
Basic shaft system	基軸制
Basic size	基本尺寸
Basic	基礎
Battery	蓄電池
Battery cable	蓄電池電纜
Battery fitting	蓄電池配件
Battery ignition	電瓶點火
Battery plate	電瓶鉛板
Battery seperator	電瓶隔板
Beam	梁、橫梁、大梁
Beam compass	梁規
Beam of uniform strength	等強梁
Bearing	軸承
Bearing failure	軸承欠當
Bearing retaining nut	軸承扣環螺母
Bearing surface	承受面積
Bearing wear	軸承磨損
Beaume	布美氏(石比重度發明人)

Bed plate	座板
Bell cranks	曲槓桿
Belt	皮帶
Belt friction	皮帶摩擦
Belt pulley	皮帶滑輪
Bending	彎曲
Bending moment	彎曲力距
Bending moment diagram	彎距圖
Bent spotting tool	中心彎刀
Bevel gear	直齒斜形齒輪
Bevel pinions	差速小齒輪
Bevel protractor	斜角規
Bias	偏流、偏壓
Binder	夾子
Binder screw	結合螺絲
Binding screw	約束螺
Birmingham wire gauge.	伯明罕電綫規
Bisector	分油器、剎車平分器
Bituminous	煙煤
Bituminous coal	煙煤
Blast furnace gas	風爐煙煤
Bleeder	抽風式
Blending process	混合程序
Block	座
Blow off valve	吹啓式開關
Blower	增壓器、鼓風機
Blowhole	氣泡
Blue	藍色
Blue oil	藍油
Blue oil paint	藍漆

Body	物體、車身
Body light	車內燈
Boiler	汽鍋，鍋爐
Boltzmann's constant	包次曼式常數
Bolt	螺梢、螺栓
Bolt circle	螺圓
Bonnet	發動機罩、引擎蓋
Bonnet spring	機蓋彈簧
Booster	升壓式
Booster coil	升壓繞圈
Booster magneto	升壓磁電機
Boot	套
Bore	內徑
Boring	磨孔、挖洞、
Boring bar	磨缸機
Boring mill	鑽孔
Boring tool	鑽孔力、內車刀
Bosch	波司
Boss	輪殼、軸承、墊子
Bottom land	底背部
Bottom view	底視圖、下視圖
Bottoming tap	底絲螺絲次
Bow instruments	彈簧規
Bowl type	碗式
Boyle	波以耳氏
Bracket	托架
Brake	制動、制車蹄
Brake band	制車帶、制動帶
Brake chamber	制動室
Brake drum	制車鼓

Brake horse power	制動馬力
Brake hose	制動軟管
Brake master cylinder	制動總缸
Brake pedel	制動踏板
Brake shoe	制車蹄片
Brake shoe lining	制動面料
Brake valve	制動活門
Brake work	製功
Brass	黃銅
Brayton cycle	布內吞循環
Breaker	斷電器
Breaker point	白金
Breather pipe	通風管
Breather tube	通氣管
Breather tube method	吸管法
Breeching	通火爐之部位
Bridge	橋
British Association thread	英聯螺絲紋
British thermal unit	英熱單位
British standard whit worth thread	英惠氏螺絲
Bronze	青銅
Bronze bushing	青銅軸墊
Brush	刷子
Bucket	輪葉
Bucket type	提籃式
Buckling	挫曲
Built up	組合
Built up mandral	組合圓桿
Bumper	保險槓



Burrs	毛口、凸球
Bus	公共汽車
Bush	軸襯套
Bushing	襯管、銅套
Butt end	平頭端
Butt joint	對接
Butt weld	對頭熔接
Butterfly valve	蝶狀活門
Button	按鈕
Buttress	斜方螺紋
Buttwelder	對頭熔接機